

Stat bilong Olgeta Samting

o

Jenesis

**Stori bilong God i mekim kamap
olgeta samting**

1 ¹Bipo bipo tru God i mekim kamap skai na graun na olgeta sam-

ting i stap long en. ²Tasol graun i no bin i stap olsem yumi save lukim nau. Nogat. Em i stap nating na i narakain tru. Tudak i karamapim bikpela wara na spirit bilong God i go i kam antap long

1.1 Ais 44.24, Jo 1.1, 1.3, Hi 1.10

en. ³Na God i tok olsem, "Lait i mas kamap." Orait lait i kamap. ⁴God i lukim lait i gutpela, na em i amamas. Na em i brukim tudak na tulait. ⁵Tulait em i kolim "De," na tudak em i kolim "Nait." Nait i go pinis na moning i kamap. Em i de namba wan.

⁶⁻⁷Bihain God i tok olsem, "Wanpela banis i mas kamap bilong banisim wara, bai wara i stap long tupela hap." Orait dispela banis i kamap. God i mekim dispela banis i kamap bilong banisim wara antap na wara daunbilo. ⁸Na dispela banis em i kolim "Skai." Nait i go pinis na moning i kamap. Em i de namba 2.

⁹Bihain God i tok olsem, "Wara i stap aninit long skai i mas i go bung long wanpela hap tasol, bai ples drai i kamap." Orait ples drai i kamap. ¹⁰Dispela ples drai God i kolim "Graun." Na ol wara i bung pinis long wanpela hap em i kolim "Solwara." God i lukim olgeta dispela samting i gutpela, na em i amamas. ¹¹Bihain God i tok olsem, "Graun i mas kamapim ol kain kain diwai na gras na kaikai samting." Orait dispela samting i kamap. ¹²Ol kain kain diwai na gras na kaikai samting i kamap long graun. God i lukim olgeta dispela samting i gutpela, na em i amamas. ¹³Nait i go pinis na moning i kamap. Em i de namba 3.

¹⁴Bihain God i tok olsem, "Ol lait i mas kamap long skai bilong makim tulait na nait, na bilong makim ol de na

ol yia na ol kain kain taim bilong yia. ¹⁵Ol dispela lait i mas kamap long skai bilong givim lait long graun." Orait ol lait i kamap. ¹⁶God i mekim kamap tupela bikpela lait. Bikpela em san bilong givim lait long de, na liklik em mun bilong givim lait long nait. Na God i mekim kamap ol sta tu. ¹⁷Na em i putim ol dispela lait long skai bilong givim lait long graun, ¹⁸na bilong bosim taim bilong san i mas lait na taim bilong nait i mas kamap, na bilong brukim tudak na tulait. God i lukim olgeta dispela samting i gutpela, na em i amamas. ¹⁹Nait i go pinis na moning i kamap. Em i de namba 4

²⁰Bihain God i tok olsem, "Solwara i mas pulap long ol kain kain samting i gat laip. Na ol pisin i mas kamap na flai nabaut long skai." ²¹Orait God i mekim kamap ol traipela pis na snek bilong solwara, na ol arapela kain samting bilong solwara, na ol kain kain pisin. God i lukim olgeta dispela samting i gutpela, na em i amamas. ²²Na God i mekim gutpela tok bilong givim strong long ol. Em i tokim ol olsem, "Yupela ol kain kain samting bilong solwara, yupela i mas kamap planti na pulapim olgeta hap bilong solwara. Na yupela ol pisin, yupela i mas kamap planti long graun." ²³Nait i go pinis na moning i kamap. Em i de namba 5.

²⁴Bihain God i tok olsem, "Graun i mas kamapim ol kain kain samting i gat laip. Em i mas kamapim ol animal

bilong ples na ol bikpela na liklik animal bilong bus.” Orait ol animal i kamap. ²⁵God i kamapim ol kain kain animal bilong ples na ol bikpela na liklik animal bilong bus. God i lukim olgeta dispela samting i gutpela, na em i amamas.

²⁶Bihain God i tok olsem, “Nau yumi wokim ol manmeri bai ol i kamap olsem yumi yet. Bai yumi putim ol i stap bos bilong ol pis na ol pisin na bilong olgeta kain animal na bilong olgeta samting bilong graun.” ²⁷Orait God i wokim ol manmeri na ol i kamap olsem God yet. God i mekim ol i kamap man na meri. ²⁸Na God i mekim gutpela tok bilong givim strong long ol. Em i tokim ol olsem, “Yupela i mas kamap planti na i go sindaun long olgeta hap bilong graun na bosim olgeta samting i stap long en. Mi putim ol pis na ol pisin na olkain animal bilong graun aninit long yupela.” ²⁹Na God i tok olsem, “Mi givim yupela ol kain kain diwai na gras i karim pikinini bilong kaikai. Na yupela i ken kisim kaikai long ol dispela samting. ³⁰Tasol mi givim ol grinpela lip na gras samting olsem kaikai bilong olgeta bikpela na liklik animal na bilong olgeta pisin.” Orait ol dispela samting i kamap olsem God i tok. ³¹God i lukim olgeta dispela samting i gutpela, na em i amamas tru. Nait i go pinis na moning i kamap. Em i de namba 6.

2 ¹Long dispela pasin tasol, God i wokim skai na graun na ol planti samting i stap long en. ²Long de namba 7 God i lukim olgeta wok bilong en i pinis, na em i malolo long dispela de. ³Na God i tambuim de namba 7 na em i tok olsem de namba 7 bilong olgeta wik em i bikpela de bilong em yet, long wanem, em i wokim pinis olgeta samting na long dispela de em i malolo.

⁴Long dispela pasin tasol, God i wokim skai na graun na olgeta samting.

God i wokim gaden long Iden

Taim God, Bikpela i mekim kamap skai na graun, ⁵i no gat diwai na gras samting i kamap long graun yet, long wanem, em i no salim ren i kam daun yet. Na i no gat man bilong wokim gaden. ⁶Tru i no gat ren yet, tasol wara i save kamap long graun na olgeta hap bilong graun i gat wara.

⁷Bihain God, Bikpela i kisim graun na em i wokim man long en. Na em i winim win bilong laip i go insait long nus bilong man, na man i kisim laip.

⁸Orait God, Bikpela i wokim wanpela gaden i stap long Iden, long hap bilong sankamap. Na long dispela gaden God i putim dispela man em i bin wokim. ⁹Na God i mekim graun i kamapim ol kain kain diwai, pikinini bilong ol i gutpela

1.26 Stt 5.1, 9.6, Jop 4.17, Sng 100.3, 1 Ko 11.7, Ef 4.24

1.27 Mt 19.4, Mk 10.6 1.27-28 Stt 5.1-2 2.2 Hi 4.4, 4.10 2.2-3 Kis 20.11

2.7 Stt 3.19, 3.23, Jop 33.4, Sng 103.14, Sav 12.7, Ais 64.8, 1 Ko 15.45

2.9 KTH 2.7, 22.2, 22.14

long kaikai. Olgeta dispela diwai i naispela tru. Namel long dispela gaden i gat wanpela diwai i stap, em diwai bilong givim laip. Na i gat narapela diwai tu i stap, em diwai bilong givim gutpela save long wanem samting i gutpela na wanem samting i nogut.

¹⁰Na wanpela wara i kamap long Iden bilong givim wara long dispela gaden. Dispela wara i bruk na i kamap 4-pelahan wara. ¹¹⁻¹²Nem bilong namba wan wara em Pison na em i go raunim kantri Havila. Long kantri Havila i gat gutpela gol, na i gat wanpela kain diwai, blut bilong en i gat gutpela smel. Na i gat wanpela kain ston i dia tumas, em ol i save kolim kanilian. ¹³Nem bilong namba 2 wara em Gihon na em i go raunim kantri Kus. ¹⁴Nem bilong namba 3 wara em Taigris na em i ran i go long hap sankamap bilong kantri Asiria. Na nem bilong namba 4 wara em Yufretis.

¹⁵Orait God, Bikpela i kisim dispela man em i bin wokim na i putim em long dispela gaden long Iden, bai man i ken i stap na lukautim dispela gaden. ¹⁶Na God i tokim man olsem, "Yu ken kaikai pikinini bilong olgeta diwai bilong dispela gaden. ¹⁷Tasol yu no ken kaikai pikinini bilong dispela diwai bilong givim gutpela save long wanem samting i gutpela na wanem samting i nogut. Sapos yu kaikai, wantu bai yu dai."

¹⁸Na God, Bikpela i tok olsem, "Em i no gutpela long dispela man i stap

wanpis. Mi mas mekim kamap wanpela poroman bilong helpim em." ¹⁹⁻²⁰Olsem na God i kisim graun, na em i wokim olgeta kain animal na pisin. Na God i bringim olgeta animal na pisin i go long man, bilong man i ken givim nem long ol. Orait na man i givim nem long olgeta wan wan animal na pisin. Em i givim nem long olgeta animal bilong ples, na long olgeta animal bilong bus, na long olgeta pisin. Na wanem nem man i kolim ol long en, orait dispela nem i stap nem bilong ol. Tasol i no gat wanpela bilong ol dispela samting inap i stap poroman bilong helpim Adam.*

²¹Orait God, Bikpela i mekim man i slip i dai tru. Na taim man i slip yet, God i kisim wanpela bun long banis bilong man na i pasim gen skin bilong dispela hap. ²²Orait God i wokim wanpela meri long dispela bun em i bin kisim long man, na bihain em i bringim meri i go long man. ²³Man i lukim meri na em i tok olsem, "Em nau. Em i poroman tru bilong mi. Bun bilong em i kamap long bun bilong mi, na mit bilong em i kamap long mit bilong mi. God i wokim em long bun bilong mi, olsem na bai mi kolim em 'meri.' ""* ²⁴Olsem na dispela pasin i kamap. Man i save lusim papamama na i pas wantaim meri bilong en, na tupela i kamap wanpela bodi tasol.

²⁵Man na meri i no gat samting bilong karamapim skin bilong tupela. Tasol tupela i no sem.

Stori bilong Adam na Iv na ol lain bilong ol

(Sapta 3-5)

Man na meri i sakim tok bilong God

3 ¹God, Bikpela i bin wokim olgeta animal, tasol i no gat wanpela bilong ol inap winim snek long tok gris. Na snek i askim meri olsem, "Ating God i tambuim yutupela long kaikai pikinini bilong olgeta diwai bilong gaden, a?" ²Na meri i bekim tok olsem, "Mitupela i ken kaikai pikinini bilong olgeta diwai bilong dispela gaden. ³Tasol wanpela diwai i sanap namel tru,

em God i tambuim mitupela long kaikai pikinini bilong en. God i bin tokim mitupela olsem, 'Yutupela i no ken kaikai pikinini bilong dispela diwai, na tu yutupela i no ken holim, nogut yutupela i dai.' "" ⁴Orait na snek i tokim meri olsem, "Nogat. Yutupela i no inap i dai. ⁵Sapos yutupela i kaikai pikinini bilong dispela diwai, bai ai bilong yutupela i op na yutupela i kisim save long wanem samting i gutpela, na wanem samting i nogut, na bai yutupela i kamap wankain

* (2.19-20) Long tok Hibru nem Adam i wankain olsem dispela tok "man."

* (2.23) Adam i lukim Iv i wankain olsem em yet na em i kolim em "meri." Dispela tok "meri" long tok Hibru i klostu wankain olsem dispela tok "man."

2.24 Mt 19.5, Mk 10.7-8, 1 Ko 6.16, Ef 5.31 3.1 KTH 12.9, 20.2

olsem God. God i save long dispela, olsem na em i tambuim yutupela long kaikai pikinini bilong dispela diwai.”

⁶Meri i lukim dispela diwai i naispela tru na i gat ol gutpela pikinini tru bilong kaikai i stap long en. Na meri i tingting olsem, “I gutpela long mi kaikai pikinini bilong dispela diwai na mi kisim olkain gutpela save.” Olsem na meri i kisim pikinini bilong dispela diwai na i kaikai. Na em i givim sampela long man bilong em, na man tu i kaikai. ⁷Na ai bilong tupela i op na tupela i luksave olsem tupela i stap as nating. Olsem na tupela i samapim ol lip bilong diwai fik, na tupela i pasim olsem laplap bilong haitim skin bilong tupela.

⁸Long apinun, taim ples i kol, tupela i harim God, Bikpela i wokabaut long dispela gaden, na tupela i hait namel long ol diwai. ⁹Tasol God, Bikpela i singaut long man na i tok, “Yu stap we?” ¹⁰Na man i bekim tok olsem, “Mi harim yu wokabaut long gaden na mi pret na mi hait. Long wanem, mi stap as nating.” ¹¹Na God i askim em, “Olsem wanem na yu save, yu stap as nating. Husat i tokim yu? Ating yu kaikai pinis pikinini bilong dispela diwai mi bin tambuim yu long kaikai?” ¹²Na man i bekim tok olsem, “Dispela meri yu bin givim mi olsem poroman bilong mi, em tasol i givim mi pikinini bilong dispela diwai na mi kaikai.” ¹³Orait God, Bikpela i askim meri olsem, “Watpo yu mekim dispela samting?” Na meri i bekim tok olsem, “Snek i grisim mi na mi kaikai pikinini bilong dispela diwai.”

God i mekim strongpela tok long man na meri na snek

¹⁴Na God, Bikpela i tokim snek olsem, “Yu bin mekim dispela pasin nogut, olsem na nau mi gat strongpela tok bilong daunim yu. Bai yu gat bikpela hevi. Hevi yu karim bai i winim hevi bilong olgeta arapela animal. Nau na long olgeta taim bihain bai yu wokabaut long bel bilong yu tasol. Na bai yu kaikai das bilong graun. ¹⁵Na bai mi mekim yu i stap birua bilong meri, na meri i stap birua bilong yu. Na bai mi mekim ol lain bilong yu i birua long lain

bilong meri. Bai ol i krungutim het bilong yu, na bai yu kaikaim lek bilong ol.”*

¹⁶Na God i tokim meri olsem, “Bai mi givim yu bikpela hevi long taim yu gat bel. Na bai yu gat bikpela pen long taim yu karim pikinini. Tasol bai yu gat bikpela laik yet long man bilong yu, na bai em i bosim yu.”

¹⁷Na God i tokim Adam olsem, “Yu bin harim tok bilong meri bilong yu, na yu bin kaikai pikinini bilong dispela diwai mi bin tambuim yu long kaikai. Olsem na nau bai mi bagarapim graun, na ol kaikai bai i no inap kamap gut long en. Oltaim bai yu wok hat tru bilong mekim kaikai i kamap long graun. ¹⁸⁻¹⁹Ol rop i gat nil na ol gras nogut bai i kamap na karamapim gaden bilong yu. Na bai yu wok hat tru long kisim kaikai bilong yu na tuhat bai i kamap long pes bilong yu. Na bai yu hatwok oltaim inap yu dai na yu go bek long graun. Long wanem, mi bin wokim yu long graun, na bai yu go bek gen long graun.”

²⁰Man i kolim meri bilong em Iv,* long wanem, em i tumbuna mama bilong olgeta manmeri. ²¹Na bihain God, Bikpela i wokim klos long skin bilong animal, na em i givim long Adam wantaim meri bilong em na tupela i putim.

God i rausim Adam na Iv long gaden Iden

²²Bihain God, Bikpela i tok, “Man i save pinis long wanem samting i gutpela na wanem samting i nogut, na em i kamap wankain olsem yumi. Orait yumi no ken larim em i go klostu long dispela diwai bilong givim laip. Nogut em i kaikai pikinini bilong dispela diwai tu na em i stap oltaim.” ²³Olsem na God, Bikpela i rausim man long gaden Iden, na i salim em i go bilong wok long dispela graun God i bin wokim em long en. Na nau man i mas brukim graun na wokim gaden. ²⁴God i rausim pinis man na meri, na em i makim ol strongpela ensel bilong sanap na was i stap long hap sankamap bilong gaden Iden. Na tu em i putim wanpela bainat i gat paia i

* (3.15) Sampela saveman i ting dispela em i tok piksa bilong Krai bai i daunim strong bilong Satan, na Satan bai i birua long ol lain bilong Krai. Lukim Kamapim Tok Hait 12.17.

* (3.20) Long tok Hibu nem Iv i klostu wankain olsem dispela tok, “Mama bilong olgeta manmeri na bilong ol samting i gat laip.”

3.13 2 Ko 11.3, 1 Ti 2.14 3.15 1 Jo 3.8 3.17-19 Hi 6.8 3.22 KTH 22.14

lait long en na i save tanim tanim long olgeta hap. Oltaim ol dispela ensel wantaim dispela bainat i save was i stap, nogut wanpela man i go klostu long dispela diwai bilong givim laip.

The Bible
in
Tok Pisin

Papua New Guinea

Edition with Deuterocanon

050P DC	Red Paperback	ISBN 9980-63-267-4
053P DC	Red Hardback	ISBN 9980-63-262-3
057P DC	Burgundy Leather	ISBN 9980-63-263-1
057PZ DC	Burgundy Leather Zip	ISBN 9980-63-264-X
055PR DC	Burgundy Imitation Leather	ISBN 9980-63-265-8
055PZR DC	Burgundy Imitation Leather Zip	ISBN 9980-63-266-6

© Bible Society of Papua New Guinea 1989

New Testament first published	1969	150,000 copies
Revised New Testament with Psalms	1978	380,000
New Testament pocket edition	1987	190,000
Bible Published	1989	
Standard Edition	1989	90,000
	1992	16,000
	1993	18,000
	1994	32,000
Edition with Deuterocanon	1989	30,000
	1992	5,000
	1993	7,000
	1994	8,000